

Palamat® practic EL T

Gebrauchsanweisung

User instruction

Mode d'emploi

Istruzioni di impiego

Modo de empleo

Instruções de uso

Gebruiksaanwijzing

Bruksanvisning

Käyttöohje

Brugsinformation

Οδηγίες Χρήσεως

Инструкция по эксплуатации

Instrukcja obsługi

Návod k použití

Használati utasítás

Mod de utilizare

Uputa za korištenje

Упътване за употреба

Kullanım kılavuzu

使用说明



Konstruktive Merkmale

Der funktionelle Aufbau des Gerätes ist speziell auf die Verarbeitungstechnologie von Kaltpolymerisaten abgestimmt. Die Polymerisation erfolgt bei einem Betriebsdruck von 2 bar, der durch einen integrierten Druckminderer fest eingestellt ist. Ein Manometer im Bedienungsfeld zeigt nach Druckbeaufschlagung den Nenn- druck an. Bei einer Druckbelastung von über 3 bar im Innenraum des Drucktopfes öffnet das Sicherheitsventil automatisch. Durch den Einbau des Sicherheitsventils innerhalb des Gerätegehäuses können keine Manipulationen vorgenommen werden. Die elektronisch geregelte Heizung stellt eine konstante Wassertemperatur von 45 °C oder 55 °C bei einer Gesamtleistungsaufnahme von 650 W ein.

Der Palamat practic EL T verfügt über ein spezielles Wasser- ablaßventil zum Entleeren des Drucktopfes.



Hinweis

Vor Inbetriebnahme unbedingt die Gebrauchsanweisung lesen!

Inbetriebnahme

• Druckluftanschluß

An der Geräterückseite (Bild 5) Druckluftanschluß herstellen. Maximaler Primärdruck 10 bar.

• Elektrischer Anschluß

Vor Inbetriebnahme prüfen, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Nennspannung des Gerätes übereinstimmt. Das Gerät an eine Schuko Steckdose anschließen.

• Abwasseranschluß

Schlauchverbindung zum Wasserablaßventil an der Geräterückseite (Bild 5) installieren.

Drucktopf

Öffnen und Schließen des Behälters

Zum Öffnen des Deckels Schließhebel senkrecht stellen (Bilder 1 und 2). Deckel um 90 ° drehen (Bild 3), kippen und aus dem Behälter nehmen (Bild 4).

Nach Ablauf der Polymerisationszeit wird zum Öffnen des Deckels der Griff in senkrechte Stellung gebracht. Der Deckel kann erst herausgenommen werden, wenn er sich nach völliger Druckentlastung in den Topf gesenkt hat. Das Einsetzen und Schließen des Deckels erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Es ist darauf zu achten, daß der Auflagebügel des Deckels in den Mulden des Topfrandes sitzt.

Befüllen mit Wasser

Das Gerät darf nicht ohne Wasser aufgeheizt werden. Mindestfüllstandshöhe 4 cm. Die Füllstandshöhe muß immer unter dem Luftzufuhrstutzen liegen. Gerät nicht unter fließendem Wasser befüllen. Vor Einfüllen des Wassers überprüfen, ob Wasserablaßventil an der Geräterückseite (Bild 5) geschlossen ist.

Polymerisation

Behälter mit ca. 3 l Wasser füllen. Netzschalter betätigen – grüne Leuchtwippe leuchtet auf. Gerät stellt sich automatisch auf Temperatur T_1 45 °C und Polymerisationszeit 5 min ein. Gewünschte Temperatur durch Betätigen der Taster T_1/T_2 wählen -orange LED 45 °C oder 55 °C- leuchtet auf, Taster Heating On/Off einschalten, orange LED -Temp.- zeigt Heizvorgang an. Nach Erreichen der vorgewählten Betriebstemperatur zeigt die grüne LED -Control- Betriebsbereitschaft an. Die orange LED -Temp.- erlischt kurzzeitig und blinkt anschließend im Heizintervall.

Wird von der hohen auf die niedrige Temperaturstufe zurückgeschaltet, blinkt die orange LED T_2 55 °C bis das Gerät auf 45 °C abgekühlt ist.

Topfdeckel öffnen, prothetische Arbeit in den Drucktopf einbringen und Topfdeckel schließen.

Erforderliche Polymerisationszeit durch Betätigung des Time-Tasters Set einstellen. Ein Triggerimpuls entspricht 5 min, die maximale Einstellzeit beträgt 30 min.

Die angegebene Polymerisationszeit wird an den sechs gelben LED angezeigt. Eine Revidierung der programmierten Zeiteinstellung kann durch Neueinstellung über den Set-Taster erfolgen. Vor Polymerisationsbeginn prüfen, ob das Wasserablaßventil an der Geräterückseite (Bild 5) geschlossen ist. Start-/Stop-Taster Polymerisation betätigen, gelbe LED -Polym.- leuchtet auf.

• **ACHTUNG!** Polymerisation nur starten, wenn die grüne LED -Control- leuchtet. Die gelbe LED zeigt Polymerisationsvorgang an (im Inneren des Drucktopfes baut sich der Nenndruck von 2 bar auf), die programmierte Zeit läuft gegen 0 ab, die Restzeit wird durch die gelben LED -Time/Min.- angezeigt. Nach Ablauf der gewählten Polymerisationszeit schaltet der Timer das Magnetventil ab, der Topfdruck bläst ab und die gelben LED -Time/Min.- und -Polym.- erlöschen.

Drucktopf wie beschrieben öffnen und Modellfußprothese entnehmen.

Für eine geeignete Positionierung der Modelle während der Polymerisation empfehlen wir die Verwendung des Einsatzkorbes.

Entleeren des verunreinigten Wassers aus dem Drucktopf

Drucktopf schließen, Schlauch zur Entleerung auf die an der Rückwand des Gerätes befindliche Schlauchtülle stecken, Netzschalter betätigen, mit Time-Taster Set auf 5 min triggern, Wasserablaßventil (Bild 5) öffnen, Start-/Stop-Taster Polymerisation betätigen. Nachdem das Wasser aus dem Drucktopf geblasen wurde, Start-/Stop-Taster drücken. Wasserablaßventil schließen, Netzschalter ausschalten. Nach Öffnen des Deckels Wasser- bzw. Materialreste mit Schwammtuch entfernen.

Reinigung und Wartung

Reinigung nur bei gezogenem Netzstecker durchführen! Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen, dabei darauf achten, daß kein Wasser in das Gerätegehäuse gelangt. Keine scharfen Reinigungsmittel verwenden.

Das Gerät besteht aus Makrolontteilen, die nur mit milden Reinigungsmitteln oder Äthanol (96 %ig) gereinigt werden dürfen. Ersatzsicherungen können über den Fachhandel bezogen werden. Eine Druckprüfung wird in Abständen von 2 Jahren empfohlen.

Hinweise Funktionsstörungen

Fehlerquelle	Ursache	Verfahrensschritt
Der Polymerisationsvorgang startet nach Betätigung der Start-/Stop-Taste nicht	Zeiteinstellung nicht erfolgt	Zeit einstellen
Grüne LED-Control-leuchtet nach 30 min. Einschaltzeit nicht.	Kein Wasser im Topf Fehler in der elektronischen Steuerung	Wasser auffüllen Gerät zur Reparatur einsenden

Sicherheitshinweis

Beim Umgang mit Wasser ist Vorsicht geboten (Kurzschluß/Stromschlag).

Konformitätsbescheinigung

Palamat practic EL T entspricht folgenden Bestimmungen:
 EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23EWG mit ihren Änderungen
 EG-Richtlinie über Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) 89/336/EWG mit ihren Änderungen
 117 V Version: UL 3101-1

Umgebungsbedingungen

Temperaturbereich + 10 °C bis + 40 °C
 Relative Luftfeuchte zwischen 30 % und 75 %
 Luftdruck zwischen 700 hPa und 1060 hPa
 Nennspannung ± 10 % vom Nennwert

Haftungsausschluß

Für andere, von der Gebrauchsanweisung abweichende Verwendung sowie bei eigenmächtigen Veränderungen wird von Seiten des Herstellers keine Haftung übernommen. Reparaturen dürfen ausschließlich durch den Hersteller bzw. hierzu ermächtigten Fachhändlern unter Verwendung von Originalteilen und unter Beachtung der für elektrische Geräte geltenden Sicherheitsvorkehrungen vorgenommen werden.

Hinweis

Die Gebrauchsanweisung an gut sichtbarer Stelle in Nähe des Gerätes aufbewahren.

Technische Daten

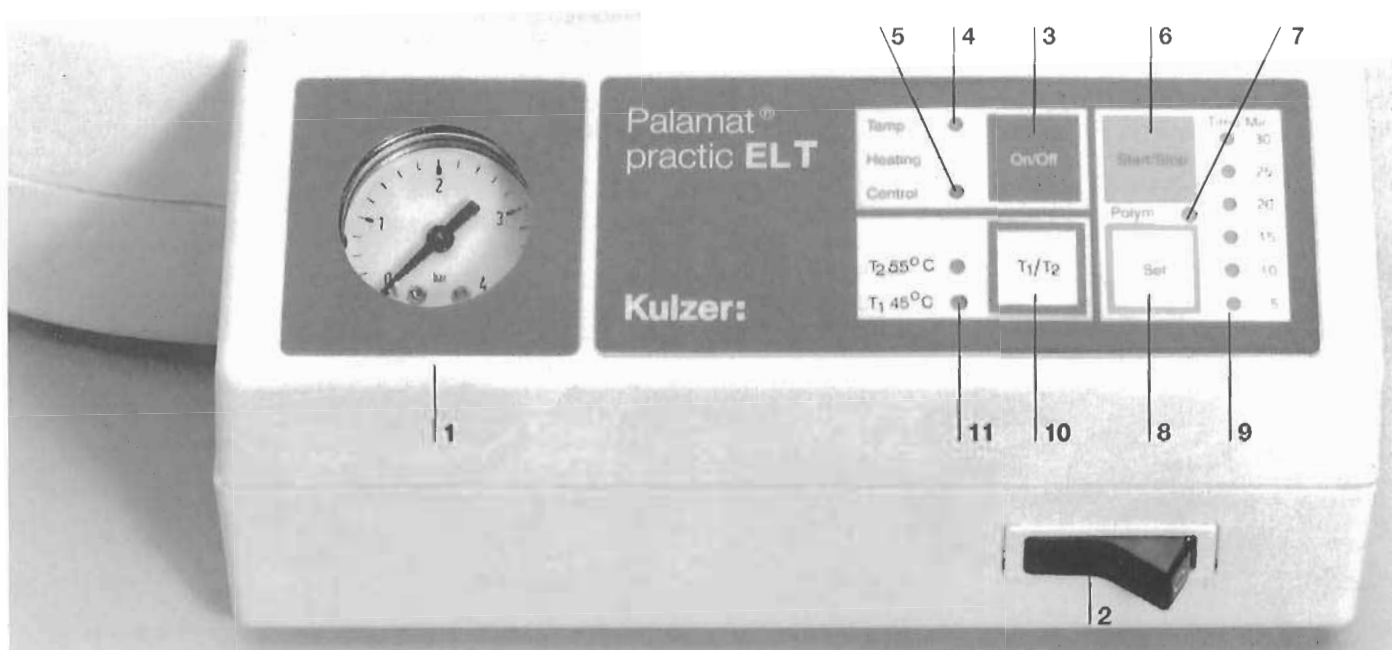
Leistungsaufnahme	650 W
Nennspannungen/ Sicherungen/Typ	100 V ~ T 8A 514.2 117 V ~ M 6,3A 514.3 127 V ~ T 6,3A 514.5 230 V ~ T 4A 514.1 240 V ~ T 4A 514.4
Nennfrequenz	50...60 Hz
Schutzmaßnahme	Klasse I
Schutzart	abgedeckte Ausführung
Schutzgrad gegen elektr. Schlag	Typ B
Druckanschluß	3...10 bar
Nenndruck	2 bar
max. Betriebsdruck	2,8 bar, fs = 3
Betriebstemperatur Wasser	45 °C/55 °C
Höhe	ca. 255 mm
Breite	ca. 340 mm
Tiefe	ca. 340 mm
Gewicht	ca. 5,5 kg

Palamat® practic EL T

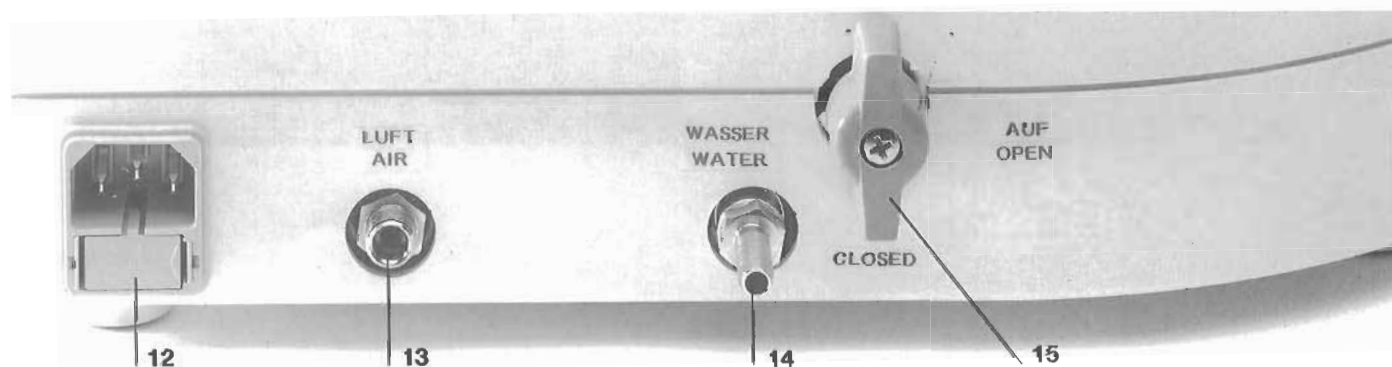
- D** 1 Druckanzeige, 2 Netzschalter, 3 Heating On/Off (grüner Taster), 4 Aufheizvorgang (orange LED – Temperature –), 5 Betriebsbereitschaft (grüne LED – Control –), 6 Start-/Stop-Taster Polymerisation, 7 Polymerisationsvorgang (gelbe LED – Polymerisation –), 8 Eingabe Polymerisationszeit (weiß/gelb), Set-Taster, 9 Gespeicherte Polymerisationszeit (gelbe LED – Time/Min. –) in Minuten, 10 Temperaturwahlschalter 45 °C/55 °C, 11 Anzeige gewählte Temperatur, 12 Netzanschluss, 13 Druckluftanschluss, 14 Anschluss für Wasserablaßschlauch, 15 Wasserablaßventil
- GB** 1 Pressure gauge, 2 Main switch, 3 Heating On/Off (green trigger), 4 Temperature heating process (orange LED – Temperature –), 5 Ready for operation (green LED – Control –), 6 Start-/Stop trigger Polymerization, 7 Polymerization process (yellow LED – Polymerisation –), 8 Programming polymerization times (white, yellow), Set trigger, 9 Selected polymerization time indicator (yellow LED – Time/Min. –) in minutes, 10 Temperature selection key 45 °C/55 °C, 11 Selected temperature indicator, 12 Connection to mains, 13 Pressure connection, 14 Connection for water drainage hose, 15 Water drainage valve
- F** 1 Manomètre à air comprimé, 2 Interrupteur du réseau, 3 Heating On/Off (touche verte), 4 Température opération de chauffage (DEL orange – Temperature –), 5 Ordre de marche (DEL verte – Control –), 6 Touche Start/Stop Polymerization, 7 Opération de polymérisation (DEL jaune – Polymerisation –), 8 Introduction du temps de polymérisation (blanc/jaune), touche Set, 9 Temps de polymérisation mémorisé (DEL jaune – Time/Min. –) en minutes, 10 Commutateur de sélection de la température 45 °C/55 °C, 11 Affichage de la température sélectionnée, 12 Branchement au réseau, 13 Branchement d'air comprimé, 14 Branchement d'évacuation de l'eau, 15 Soupape d'évacuation
- I** 1 Manometro, 2 Interruttore di rete, 3 Heating On/Off (tasto verde), 4 Fase di riscaldamento (spia arancio – Temperature –), 5 Stato di attesa (spia verde – Control –), 6 Tasto Start/Stop Polymerization, 7 Fase de polimerizzazione (spia gialla – Polymerisation –), 8 Tasto Set per impostazione tempo di polimerizzazione (bianco/giallo), 9 Tempo di polimerizzazione memorizzato in min. (LED giallo – Time/Min. –), 10 Selettore temperatura 45 °C/55 °C, 11 Display temperatura selezionata, 12 Connettore di rete, 13 Allacciamento aria compressa, 14 Manicotto per tubo scarico acqua, 15 Valvola di scarico acqua
- E** 1 Manómetro, 2 Interruptor general, 3 Heating On/Off (pulsador verde), 4 Proceso de calentamiento (diodo naranja LED – Temperature –), 5 Disposición de servicio (diodo verde LED – Control –), 6 Pulsador Start/Stop Polymerization, 7 Proceso de polimerización (diodo amarillo LED – Polymerization –), 8 Ajuste del tiempo de polimerización (blanco/amarillo), pulsador Set, 9 Tiempo de polimerización almacenado (LED de color amarillo – Time/Min. –) en minutos, 10 Selector de temperaturas 45 °C/55 °C, 11 Indicador de la temperatura seleccionada, 12 Conexión a la red, 13 Conexión de aire comprimido, 14 Conexión de la manguera de descarga de agua, 15 Válvula de descarga de agua
- P** 1 Manómetro, 2 Interruptor principal, 3 Heating On/Off (botão verde), 4 Processo de aquecimento (LED laranja – Temperature –), 5 Pronto para uso (LED verde), 6 Botão liga/desliga o processo de polimerização, 7 Processo de polimerização, 8 Ajuste do tempo de polimerização (Botão branco/amarillo), 9 Seletor do tempo de polimerização em minutos (LED amarelo – Time/Min. –), 10 Seletor de temperatura, 11 LED indicador de temperatura, 12 Conexão da rede elétrica, 13 Conexão do ar comprimido, 14 Conexão da drenagem da água, 15 Válvula de drenagem da água
- NL** 1 drukniveau, 2 netschakelaar, 3 verwarming aan/uit (groene knop), 4 opwarmverloop (oranje LED – Temperature –), 5 klaar voor gebruik (groene LED – Control –), 6 start-/stopknop voor polymerisatie, 7 polymerisatieverloop (gele LED – Polymerisation –), 8 instelling van polymerisatietijd (wit/geel), serie knoppen, 9 opgeslagen polymerisatietijd (gele LED – Time/Min. –) in minuten, 10 temperatuurkeuzeschakelaar 45 °C/55 °C, 11 aanduiding van gekozen temperatuur, 12 Netaansluiting, 13 Drukluftaansluiting, 14 Aansluiting voor waterafvoerslang, 15 Waterafvoerlep
- S** 1 Huvudströmbrytare, 2 Manometer, 3 Heating On/Off (grön knapp), 4 Uppvärmingsprocess (orange LED – Temperature –), 5 Driftklar (grön LED – Control –), 6 Start-/stop-knapp polymerisering, 7 Polymeriseringsprocess (gul LED – Polymerisation –), 8 Inställning polymeriseringstid (vit/gul), Set-knapp, 9 Inställd polymeriseringstid (gul LED – Time/Min. –) i minuter, 10 Temperaturväljare 45 °C/55 °C, 11 Visare vald temperatur, 12 Nätanslutning, 13 Tryckanslutning, 14 Anslutning till vattenavloppsslang, 15 Vattenavloppsventil
- FIN** 1 Painemittari, 2 Verkkokytin, 3 Heating On/Off (vihreä lämmityksen painike), 4 Lämmitysvaihe (oranssi LED – Temperature –), 5 Käyttövalmius (vihreä LED – Control –), 6 Start-/stop-painike polymerointi, 7 Polymerointivaihe (keltainen LED – Polymerointi –), 8 Polymerointiajan säätö (valkoinen/keltainen), Set-painike, 9 Tallennettu polymerointiaika (keltainen LED – Time/Min. –) minuutteina, 10 Lämpötilan valitsin 45 °C/55 °C, 11 Valitun lämpötilan merkivalo, 12 Verkkoliitäntä, 13 Painelimitiäntä, 14 Vedenpoistotekun liitäntä, 15 Vedenpoistoventtiili
- DK** 1 Trykvisning, 2 Netafbryder, 3 Heating On/Off (grøn taste), 4 Opvarmingsproces (orange LED – Temperature –), 5 Driftsberejdskab (grøn LED – Control –), 6 Start-/stop-taste Polymerisation, 7 Polymerisationsproces (gul LED – Polymerisation –), 8 Indlæsning af polymerisationstiden (hvid/gul), Set-taste, 9 Lagret polymerisationstid (gul LED – Time/Min. –) i minutter, 10 Temperaturindstillingskontakt 45 °C/55 °C, 11 Visning af den valgte temperatur, 12 Nettetilslutning, 13 Tryklufttilslutning, 14 Tilslutning til vandafloppsrlange, 15 Vandaflobsventil
- GR** 1 Μανόμετρο, 2 Κεντρικός διακόπτης, 3 Διακόπτης θέρμανσης, 4 Ένδειξη διαδικασίας ανόδου θερμοκρασίας (πορτοκαλί ένδειξη – Temperature –), 5 Ένδειξη ετοιμότητας λειτουργίας (πράσινη ένδειξη – Control –), 6 Διακόπτης Έναρξης/Λήξης Πολυμερισμού, 7 Ένδειξη διαδικασίας πολυμερισμού (κίτρινη ένδειξη – Polymerization –), 8 Διακόπτης ρύθμισης του χρόνου πολυμερισμού (άσπρο/κίτρινο), 9 Ένδειξη του επιλεγμένου χρόνου πολυμερισμού σε λεπτά (κίτρινη ένδειξη – Time/Min. –), 10 Διακόπτης επιλογής θερμοκρασίας 45 °C/55 °C, 11 Ένδειξη επιλεγμένης θερμοκρασίας, 12 Σύνδεση με το ρεύμα, 13 Σύνδεση για σωλήνα πίεσης, 14 Σύνδεση για σωλήνα αποχέτευσης νερού, 15 Βολβίδα αποχέτευσης νερού
- RUS** 1 Манометр, 2 Сетевой выключатель, 3 Нагрев Вкл./Выкл. (зеленый СИД), 4 Процесс нагрева (оранжевый СИД – Температура –), 5 Эксплуатационная готовность (зеленый СИД – Контроль –), 6 Клавиша „Пуск/стоп“ для полимеризации, 7 Процесс полимеризации (желтый СИД – Полимеризация –), 8 Ввод времени полимеризации (белый/желтый), 9 Сохраненное в памяти время полимеризации (желтый СИД – Время/мин.) в минутах, 10 Многопозиционный переключатель температуры 45 °C/55 °C, 11 Индикация выбранной температуры, 12 Подсоединение к электрической сети, 13 Подсоединение сжатого воздуха, 14 Подсоединение для водосливного шланга, 15 Водосливной клапан
- PL** 1 Wskaźnik ciśnienia, 2 Włącznik sieciowy, 3 Ogrzewanie On/Off (zielony przycisk), 4 Podgrzewanie (pomarańczowa dioda Temp.), 5 Gotowość do pracy (zielona dioda Control), 6 Przycisk polymeryzacji Start/Stop, 7 Proces polymeryzacji (żółta dioda), 8 Programowanie czasu polymeryzacji (biała/żółta) przyciskiem Set, 9 Zaprogramowany czas polymeryzacji (żółta dioda Time/Min.) w minutach, 10 Przelącznik temp. 45 °C/55 °C, 11 Wskaźnik zaprogramowanej temperatury, 12 Podłączenie do sieci, 13 Podłączenie sprężonego powietrza, 14 Podłączenie węża spustowego, 15 Zawór spustowy wody
- CZ** 1 ukazatel tlaku, 2 síťový spínač, 3 vytápění On/Off (zelená tlačítka), 4 zapnuté vytápění (oranžová LED kontrolka „Temperature“), 5 připravenost k provozu (zelená LED kontrolka „Control“), 6 Start/stop tlačítka procesu polymerizace, 7 průběh polymerizace (žlutá LED kontrolka „Polymerisation“), 8 zadání doby polymerizace (bílé/žluté), Set-tlačítka, 9 zadaná doba polymerizace (žlutá LED kontrolka „Time/Min.“) v minutách, 10 volič teploty 45 °C/55 °C, 11 ukazatel zvolené teploty, 12 síťová přípojka, 13 přípojka stlačeného vzduchu, 14 přípojka hadice odpadové vody, 15 vypouštěcí ventil odpadové vody
- H** 1 Nyomásszint, 2 Hálózáti kapcsoló, 3 Heating On/Off (zöld gomb), 4 Fűtésfolyamat (narancssárga LED -Temperature-), 5 Üzemkész állapot (zöld LED -Control-), 6 Start/stop gomb polimerizáció, 7 polimerizációs folyamat (sárga LED -polimerizáció-), 8 Polimerizációs idő megadása (fehér/sárga), Set-gomb, 9 Tárolt polimerizációs idő (sárga LED -Time/min.-) percben, 10 Hőmérsékletválasztó kapcsoló 45 °C/55 °C, 11 Kiválasztott hőmérséklet kijelző, 12 Hálózáti csatlakozás, 13 Préselégőscsatlakoztatás, 14 Vízleengedő tömlő csatlakoztatása, 15 Vízleengedő szelep
- RO** 1 Manometru, 2 Întrerupător rețea, 3 Heating On/Off (buton verde), 4 Proces de încălzire (LED oranje - Temperatura), 5 Apt de utilizare (LED verde - Control), 6 Buton Start/Stop polimerizare, 7 Proces de polimerizare (LED galben - Polimerizare), 8 Programarea duratei de polimerizare (alb/galben), buton Set, 9 Durata de polimerizare memorată (LEDul galben - Time/min.) in minute, 10 Buton selectie temperatură 45 °C/55 °C, 11 Indicatorul temperaturii selectate, 12 Branșare rețea, 13 Racord aer comprimat, 14 Racord pentru furtunul de goire a apei, 15 Supapă de evacuare a apei
- HR** 1 Pokazivač priliska, 2 Mrežni prekidač, 3 Heating On/Off (zeleni taster), 4 Proces zagrijavanja (narandžasta LED -Temperature-), 5 Spremnost za rad (zelena LED -Control-), 6 Taster Start/Stop polimerizacije, 7 Proces polimerizacije (žuta LED -Polimerizacija-), 8 Unos vremena polimerizacije (bijelo/žuto), taster Set, 9 Memorirano vrijeme polimerizacije (žuta LED -Time/Min.-) u minutama, 10 Prekidač za biranje temperature 45 °C/55 °C, 11 Pokazivač izabrane temperature, 12 Mrežni priključak, 13 Priključak komprimiranoga zraka, 14 Priključak za crijevo za ispuštanje vode, 15 Ventil za ispuštanje vode
- BG** 1 показание за налягане, 2 мрежов включвател, 3 отопление „On/Off“ (зелен бутон), 4 нагревателен процес в ход (оранжево LED – температура), 5 готовност за работа (зелена LED „Control“), 6 бутон „Start/Stop“ полимеризация, 7 полимеризационен процес (жълта LED – полимеризация–), 8 задаване продължителност на времето на полимеризация (бел/жълт) set-бутон, 9 запамената продължителност на времето на полимеризация (жълт LED „Time/Min.“) в минути, 10 избран на температура 45 °C /55 °C, 11 показание на избраната температура, 12 Свързване с ел. мрежа, 13 Свързване с мрежата за сгъстен въздух, 14 Наустици за маркуч за източване на водата, 15 Вентил за източване на водата
- TR** 1 Basınç göstergesi, 2 Cereyan şalteri, 3 Isıtma on/off (yeşil düğme), 4 Isıtma işlemi (turuncu LED -ısı-), 5 Çalışmaya hazır (yeşil LED -control), 6 start/stop düğmesi polimerizasyon, 7 Polimerizasyon işlemi (sarı LED - polimerizasyon), 8 Polimerizasyon süresini ayarlama düğmesi (beyaz/sarı), 9 Ayarlanan polimerizasyon süresi, dakika olarak, 10 İsi ayarlama şalteri 45/55 derece, 11 Ayarlanan ısının göstergesi, 12 Cereyan bağlantısı, 13 Basıncılı hava bağlantısı, 14 Su boşaltma hortumu bağlantısı, 15 Su boşaltma süpürge
- RC** 1. 壓力顯示錶；2. 總開關；3. 加熱開/關(綠色鍵)；4. 加熱過程(橙燈-溫度-)；5. 可操作(綠燈-控制-)；6. 聚合開始/停止鍵；7. 聚合過程(黃燈-聚合-)；8. 聚合時間輸入(白色-黃色)-調整鍵；9. 設定聚合時間顯示燈(黃燈-時間/分鐘)以分鐘計算；10. 溫度選擇鍵45 °C / 55 °C；11. 設定溫度顯示燈；12. 電源接口；13. 壓縮空氣接口；14. 排水管接口；15. 排水閥門

Palamat® practic EL T

Bedienungsfeld / Operating panel / Tableau de commande / Pannelo di comando / Panel de mando / Teclado de manejo / Bedieningspaneel / Manöverpanel / Betjeningsfelt / Ohjauspaneeli / Πίνακας χειρισμών / Панель управления / Tabliczka sterownicza / Ovládací panel / Kezelőmező / Panoul de comandă / Upravljačko polje / Пулт за обслужване / Çalıştırma düğmeleri / 控制儀錶板



Installation / Installation / Installation / Installazione / Instalación / Instalação / Installatie / Installation / Installation / Asennus / Εγκατάσταση / Установка / Instalacja / Instalace / Installáció / Instalarea / Instalacija / Инсталиране / Enstalasyon / 安裝



Palamat® practic EL T

Öffnen und schließen des Drucktopfes
Opening and closing of pressure pot
Ouverture et fermeture du bac de pression
Apertura e chiusura della camera di polimerizzazione
Quitar y poner la tapa de la olla a presión
Abrir e fechar a tampa da panela
Het openen en sluiten van de drukpan
Öppning och stängning av tryckkärlet
Åbning og lukning af trykpotten
Painesäiliön avaaminen ja sulkeminen

Άνοιγμα και κλείσιμο του θαλάμου πίεσης.
Как открывать и закрывать крышку полчмерчзатора
Otwieranie i zamykanie pojemnika ciśnieniowego
Otevření a uzavření tlakové nádoby
A nyomóedény nyitása és zárása
Deschiderea și închiderea vasului de presiune
Otvoranje i zatvaranje lonca pod pritiskom
Отваряне и затваряне на автоклава
Basınç kabının açılıp kapanması
壓力鍋的開關

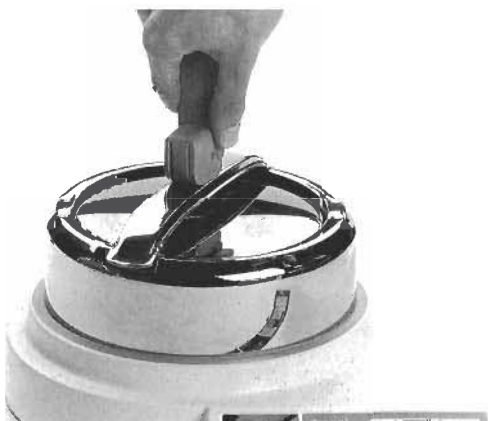
1



2



3



4



Konformitätserklärung

Maschinenrichtlinie 89/392/EWG, Anhang II A
Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG
Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG

*Statement of conformity
according to 89/392/EWG, appendix II A
89/336/EWG and 73/23/EWG*

Hersteller: Heraeus Kulzer GmbH + Co. KG
D-63450 Hanau, Grüner Weg 11, Germany

*Manufacturer: Heraeus Kulzer GmbH + Co. KG
D-63450 Hanau, Grüner Weg 11, Germany*

Produkt: Druckpolymerisationsgerät für Kaltpolymerisate

Product: Pressure polymerisation unit for cold curing materials

Typenbezeichnung: Palamat practic EL / ELT

Model: Palamat practic EL / ELT

Nennspannung: 230 V

Rated voltage: 230 V

Maschinen-Nr: 514.1/...

Machine number: 514.1/...

Hiermit erklären wir, daß die Produkte den einschlägigen Bestimmungen der EG-Richtlinie entsprechen.

We herewith declare the compliance with the relevant requirements of the EU-guidelinie.

Heraeus Kulzer
GmbH + Co. KG
Qualitätsmanagement
Quality management


i. V. Brigitte Jünkersfeld

Ausgabedatum: Dez. 2000
Version, dated: Dec. 2000

Gültigkeit: 5 Jahre
Validity: 5 years

Druckdatum: 15.04.2002
Date of print: 2002-04-15

**Heraeus
Kulzer**

Heraeus Kulzer GmbH & Co. KG
Grüner Weg 11
D-63450 Hanau

Tel.: 0 6181-35 25 52
0800-4 37 25 22
Fax: 0 6181-35 48 04
0800-4 37 23 29

CE